



PREGUNTA ESCRITA

(Artículo 160 del Reglamento del Senado)

AUTOR: MULET GARCÍA, CARLES (GPIC)

D. CARLES MULET GARCÍA, Senador designado por las Corts Valencianes, del GRUPO PARLAMENTARIO IZQUIERDA CONFEDERAL (ADELANTE ANDALUCÍA, MÁS PER MALLORCA, MÁS MADRID, COMPROMÍS, GEROA BAI Y CATALUNYA EN COMÚ PODEM), al amparo de lo previsto en los artículos 160 y 169 del Reglamento de la Cámara, presenta la siguiente pregunta con respuesta escrita:

Texto bilingüe:

En una resposta a unes preguntes amb data de 13 d'abril, el Gobierno va afirmar que existeix el dret a que el procediment se lleve a cabo en la lengua solicitada por una de las partes, de conformidad con el artículo 231.3 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial (LOPJ).

De fet, l'article 231.3 no reconeix cap dret de les parts d'establir la llengua del procediment i només en reconeix el dret d'usar les llengües oficials diferents del castellà. La llengua del procediment la tria el jutge d'acord amb l'article 231.2. Aquest article, de fet, només permet que les parts rectifiquin la decisió del jutge si és perquè el procediment es desenvolupi en castellà, però no en cap altra llengua oficial.

Aquest redactat és obertament contrari als compromisos adquirits per Espanya en la ratificació de la Carta Europa de les Llengües Regionals o Minoritàries (CELROM). L'article 9, ratificat en la seva totalitat per Espanya, diu que els estats es comprometen a assegurar que els òrgans jurisdiccionals, a petició d'una de les parts, menin el procediment en les llengües regionals o minoritàries. No existeix cap circumstància, d'acord amb l'article 231 de la LOPJ, en què es permeti als ciutadans de determinar que els òrgans judicials menin el procediment en les

llengües regionals o minoritàries.

SENADO
LEGISLATURA
REGISTRO GENERAL
ENTRADA

Expediente:

L'article 231 de la LOPJ ha merescut la crítica de diverses institucions internacionals. En les seves recomanacions per al compliment de la CELROM de 2019, el Comitè de Ministres del Consell d'Europa va demanar a Espanya el següent: ¿Amend the Organic Law on the Judiciary so as to ensure the use of the co- official languages in judicial proceedings at the request of one of the parties. En el seu report sobre Espanya de 9 de març de 2020, el Relator Especial sobre les qüestions de les minories de les Nacions Unides va demanar també que Espanya modifiqués la LOPJ: ¿The Special Rapporteur invites the Government to modify article 231 of the organic law on the judiciary in order to guarantee a more directly exercisable right to use a minority co- official language jointly with Castilian so that the proceedings for criminal, civil and administrative judicial authorities can effectively be held in both co- official languages. En el mateix sentit, l'Alt Comissari de l'OSCE sobre Minories Nacionals ha dit que ¿In those regions and localities in which persons belonging to a national minority live in significant numbers and where the desire for it has been expressed, States should give due consideration to the feasibility of The Oslo Recommendations 9 conducting all judicial proceedings affecting such persons in the language of the minority. La recomanació de l'Alt Comissari, per bé que genèrica, és de plena aplicació a Espanya, on les persones que desitzen que els procediments judicials siguin en una llengua diferent del castellà no tenen cap mecanisme legalment establert per fer- ho efectiu.

Finalment, el Gobierno també afirmava en la seva resposta al senador Mulet que ¿Respecto a los jueces, se informa que en la actual regulación de la LOPJ, el conocimiento de las lenguas cooficiales y el Derecho Foral se valora como mérito a la hora de seleccionar y proveer los puestos del personal al servicio de la Administración de Justicia y del Ministerio Fiscal. Aquesta afirmació indueix a l'error. El coneixement de les llengües diferents del castellà no és valorat en cap cas en l'obtenció d'una plaça sinó que serveix simplement a efectes d'assignació de destinació dins d'una comunitat autònoma. Així ho estableix l'article 483 de la LOPJ: ¿[les proves de llengua oficial diferent del castellà] en ningún caso, serán eliminatorias, teniéndose en cuenta la puntuación obtenida conforme al baremo que se establezca, a los solos efectos de adjudicación de destino dentro de la comunidad autónoma correspondiente.

El redactat de l'article 483 de la LOPJ comporta que no hi ha cap mecanisme per controlar o incentivar de forma suficient que els treballadors de l'administració de justícia que operen en una comunitat autònoma amb més d'una llengua oficial coneguin cap altra llengua que el castellà. De fet, aquest article prohibeix que el coneixement d'aquestes llengües sigui un requisit. Aquesta regulació també ha estat criticada per les autoritats internacionals. Així, en el seu report de 2019 el Comitè d'Experts del Consell d'Europa pel compliment de la Carta Europea de les Llengües Regionals o Minoritàries considera no complert el compromís d'Espanya quant al ¿recruitment and training of officials and public service employees speaking Catalan en l'administració de l'Estat i tant aquest comitè com el Comitè de Ministres del Consell d'Europa demanen que Espanya millori ¿the use of the co- official languages in State administration in the Autonomous Communities. Per la seva banda el Relator especial de minories de les Nacions Unides apunta en el seu report de març de 2020 que s'ha suggerit que l'absència d'un requisit de coneixement de les llengües oficials diferents del castellà per als jutges i la policia ¿leads to a significant number of grievances and to frustration in some of those communities, and to unfortunate misunderstandings and even denial of or discrimination in access to public services.

Per tot això:

Expediente:

1.- Té previst el Gobierno de presentar un projecte de llei per modificar l'article 231 de la Llei Orgànica del Poder Judicial per garantir que els procediments es menin en les llengües oficials diferents del castellà a petició d'una de les parts, com Espanya es va comprometre amb la ratificació de la Carta Europea de les Llengües Regionals o Minoritàries?

2.- Té previst el Gobierno d'introduir el coneixement de les llengües oficials diferents del castellà com a requisit per als treballadors, o alguns treballadors, de l'administració general de l'Estat als territoris amb més d'una llengua oficial, tal com ha suggerit el Relator especial de minories de les Nacions Unides?

3.- Al marge de programes educatius voluntaris i campanyes de promoció cultural per al conjunt general de funcionaris, quins mecanismes efectius existeixen per assegurar que en tots els llocs de treball d'atenció al públic de l'administració general de l'Estat els ciutadans tinguin garantit el dret a rebre el servei en la llengua oficial de la seva elecció, sense impediments, dilacions i obstacles discriminatoris?

4.- Per quina raó ha ignorat el Gobierno les peticions de les autoritats internacionals al respecte, com el Comitè de Ministres del Consell d'Europa i el Relator Especial sobre les qüestions de les minories de les Nacions Unides?

En una resposta a unas preguntas con fecha de 13 de abril, el Gobierno afirmó que existe " el derecho a que el procedimiento se lleve a cabo en la lengua solicitada por una de las partes, de conformidad con el artículo 231.3 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial (LOPJ)¿.

De hecho, el artículo 231.3 no reconoce ningún derecho de las partes de establecer la lengua del procedimiento y sólo reconoce el derecho de usar las lenguas oficiales distintas del castellano. La lengua del procedimiento la elige el juez de acuerdo con el artículo 231.2. Este artículo, de hecho, sólo permite que las partes rectifiquen la decisión del juez si es porque el procedimiento se desarrolle en castellano, pero no en otra lengua oficial.

Este redactado es abiertamente contrario a los compromisos adquiridos por España en la ratificación de la Carta Europa de las Lenguas Regionales o Minoritarias (CELROM). El artículo 9, ratificado en su totalidad por España, dice que los estados se comprometen a "asegurar que los órganos jurisdiccionales, a petición de una de las partes, lleven el procedimiento en las lenguas regionales o minoritarias". No existe ninguna circunstancia, de acuerdo con el artículo 231 de la LOPJ, en que se permita a los ciudadanos de determinar que los órganos judiciales "lleven el procedimiento en las lenguas regionales o minoritarias".

El artículo 231 de la LOPJ ha merecido la crítica de diversas instituciones internacionales. En sus recomendaciones para el cumplimiento de la CELROM de 2019, el Comité de Ministros del Consejo de Europa pidió a España lo siguiente: " Amend the Organic Law on the Judiciary so as to ensure the use of the co- official languages in judicial proceedings at the request of one of the

parties". En su reporte sobre España de 9 de marzo de 2020, el Relator Especial sobre las cuestiones de las minorías de las Naciones Unidas pidió también que España modificara la LOPJ: "The Special Rapporteur invites the Government to modify article 231 of the organic law on the judiciary in order to guarantee a more directly exercisable right to use a minority co-official language jointly with Castilian so that the proceedings for criminal, civil and administrative judicial authorities can effectively be held in both co-official languages". En el mismo sentido, el Alto Comisario de la OSCE sobre Minorías Nacionales dijo que "In those regions and localities in which persons belonging to a national minority live in significant numbers and where the desire for it has been expressed, States should give due consideration to the feasibility of The Oslo Recommendations 9 conducting all judicial proceedings affecting such persons in the language of the minority". La recomendación del Alto Comisario, si bien genérica, es de plena aplicación en España, donde las personas que desean que los procedimientos judiciales sean en una lengua diferente del castellano no tienen ningún mecanismo legalmente establecido para hacerlo efectivo.

Finalmente, el Gobierno también afirmaba en su respuesta al senador Mulet que "Respeto a los Jueces, se informa que, en la actual regulación de la LOPJ, el Conocimiento de las lenguas cooficiales y el Derecho Foral se valora como mérito a la hora de seleccionar y proveer los puestos del personal al Servicio de la Administración de Justicia y del Ministerio Fiscal". Esta afirmación induce al error. El conocimiento de las lenguas distintas del castellano no es valorado en ningún caso en la obtención de una plaza, sino que sirve simplemente a efectos de asignación de destino dentro de una comunidad autónoma. Así lo establece el artículo 483 de la LOPJ: "[las pruebas de lengua oficial distinta del castellano] en ningún caso, serán eliminatorias, teniéndose en Cuenta la puntuación obtenida conforme al baremo que se establezca, a los solos efectos de adjudicación de destino dentro de la comunidad autónoma correspondiente".

El redactado del artículo 483 de la LOPJ conlleva que no existe ningún mecanismo para controlar o incentivar de forma suficiente que los trabajadores de la administración de justicia que operan en una comunidad autónoma con más de una lengua oficial conozcan otra lengua que el castellano. De hecho, este artículo prohíbe que el conocimiento de estas lenguas sea un requisito. Esta regulación también ha sido criticada por las autoridades internacionales. Así, en su reporte de 2019 el Comité de Expertos del Consejo de Europa por el cumplimiento de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias considera no cumplido el compromiso de España en cuanto al "recruitment and training of officials and public service employees speaking Catalan" en la administración del Estado y tanto este comité como el Comité de Ministros del Consejo de Europa piden que España mejore "the use of the co-official languages in State administration in the Autonomous Communities". Por su parte el Relator especial de minorías de las Naciones Unidas apunta en su reporte de marzo de 2020 que se ha sugerido que la ausencia de un requisito de conocimiento de las lenguas oficiales distintas del castellano para los jueces y la policía "leads to a significant number of grievances and to frustration in some of those communities, and to unfortunate misunderstandings and even denial of or discrimination in access to public services".

Por todo ello:

1.- ¿Tiene previsto el Gobierno de presentar un proyecto de ley para modificar el artículo 231 de la Ley Orgánica del Poder Judicial para garantizar que los procedimientos se lleven en las lenguas

SENADO
LEYES
REGISTRO GENERAL

oficiales distintas del castellano a petición de una de las partes, como España se comprometió con la ratificación de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias? Expediente:

ENTRADA

2.- ¿Tiene previsto el Gobierno introducir el conocimiento de las lenguas oficiales distintas del castellano como requisito para los trabajadores, o algunos trabajadores, de la Administración General del Estado en los territorios con más de una lengua oficial, tal como ha sugerido el Relator especial de minorías de las Naciones Unidas? _____

3.- Al margen de programas educativos voluntarios y campañas de promoción cultural para el conjunto general de funcionarios, qué mecanismos efectivos existen para asegurar que en todos los puestos de trabajo de atención al público de la Administración General del Estado los ciudadanos tengan garantizado el derecho a recibir el servicio en la lengua oficial de su elección, sin impedimentos, dilaciones y obstáculos discriminatorios?

4.- ¿Por qué ha ignorado el Gobierno las peticiones de las autoridades internacionales al respecto, como el Comité de Ministros del Consejo de Europa y el Relator Especial sobre las cuestiones de las minorías de las Naciones Unidas?